

## مدیر کل

جلال الدین الحسینی مؤید الاسلام  
صاحب امتیاز و روزنامه هفتگی  
و یومیہ (جلالتین)  
(عنوان مراسلات)  
طهران خیابان لاله زار  
نایب مدیر میرزا سید حسن کاشانی  
دبیر اداره آشیخ مجبی کاشانی  
غیر از روزهای جمعه همه روزہ  
طبع و توزیع میشود

## یومیہ

# عَبَلِ الْمَدِينِ

۱۳۱۱

## طهران

## قیمت اشتراك سالانه

طهران ۴۰ قران  
سایر بلاد داخله ۴۵ قران  
روسیه و قفقاز ۱۰ منات  
سایر ممالک خارجه ۳۰ فرانک  
(قیمت يك نسخه)  
در طهران يكصد دینار  
سایر بلاد ایران سه شاهی است  
قیمت اعلان سطره  
دو قران است

(روزنامه یومیہ منی آزاد سیاسی اخباری تجاری علمی ادبی مقالات عام المنفعه)  
(بامضا قبول و درانتشارش اداره آزاد است و مطلقا مسترد نمی شود)

دوشنبه ۲۱ محرم الحرام ۱۳۲۶ هجری قمری و ۱۰ اسفند ماه جلالی ۸۲۹ و ۲۴ فوریه ۱۹۰۸ میلادی

(مکتوب یکی از وطن پرستان ایرانی مقیم انگلستان)  
از مدیر محترم جریده مقدس جبل المدین یومیہ  
استدعا آنکه ترجمه مقاله را که از روز نامه تائیس نمودام  
بخدمه می فرستم امر فرمائید تا در روز نامه مبارک  
درج نمایند تا هموطنان عزیز بخوانند و بدانند که چرا  
انگلیز را در حق اختلال اخیرہ ایران افکار چیست و در  
ما بیچہ چشم می نگرند

ترجمه از روزنامه تائیس مورخه ۲۱ دسامبر ۱۹۰۷

## (اختلال در ایران)

تلاکرافی از طهران بیان می کند تشکیل يك  
هیئت جدیدہ و وزارت در تحت ریاست نظام السلطنه که وزارت  
مالیه خزینہ خالی ایراترا هم در عهده دارد. نظام السلطنه  
اصلا کرد است. از درجه پست بطریقہ معمول و معتاد  
ایران است ترقی کرده باعلا درجه ماموریت رسیده و  
در میان طایفه خود بفرست و بزرگی معروف است و  
در مدت طولانی ماموریتہای مختلفه که داشت دولت بسیاری  
برای خود جمع کرده و تا حال شدايد و سختیهای بسیار  
دیده است چند سال پیش از این که حاکم عربستان بود  
حکومتہ بیقاعدہ و اعمال کف مایشاه او دولت انگلیز را  
و ادار کرد که پروتست سختی بدولت ایران نمود و دولت  
ایران وعده کرد که تا بچمال باو ماموریت ندهد ولی  
مدتی قلیل بعد از این قرار تمهد تبدیل شد باینکه مؤبدا  
بنظام السلطنه ماموریتی در جنوب ایران ندهند و بعد  
از این تبدیل بوزارت تجارت نصب شد. زمانیکہ میرزا  
علی اصغر خان اتابک اعظم اعلا درجه قوت را داشت  
نظام السلطنه و قیب بزرگ او بود. تسلیم منصب صدارت  
بنظام السلطنه و وزارت جنگ به ظفر السلطنه شاهزاده

موفقیت آشکارا برای شاه و مستبدین ثابت می کند اما  
ابقای چهار وزیر از هیئت وزرای سابق دلالت می کند  
که شاه هنوز بکلی جبارت نمی کند که مخالفه تامه با  
سلطنه مشروطه و وکلای ملة بنماید. جمله بلدیکی یاشیدخون  
را که شاه خیال کرده بود (اگر واقعا حبله بود) و  
یکدفعه خواست بموقع اجرا گذارد هنوز موفق نشد.  
شاه ظاهرا باز سعی می کند که یکدفعه دیگر هم باز با  
پارلمنت سازش کند ولی از کارهای مخفی معلوم است که  
مترصد وقت است که هر جور می خواهد بکند.  
مشروطه طلبان و مستبدین چندی است که دو فرقه لشکر  
مسلح در طهران حاضر کرده اند لشکر مشروطه طلبان  
در جوار پارلمنت مسکن گرفته و پارلمنترا حفظ می کنند  
و لشکر مستبدین هم مترصد وقت که بایشان هجوم کرده  
و ایشان را از مدافعه محروم نمایند. علما وعده برای  
اعاده صلح و آسایش می دهند وکلای ملة که از اول اختلال  
در پارلمنت نشسته بودند پارلمنت را ترک کرده رفتند ولی  
چادر مشروطه طلبان که حامی پارلمنت هستند برپا است  
و مسند سلطنه مشروطه بقراسبق حایه می شود. مشروطه  
طلبان می گویند که ابتدا بجنگ و زور نخواهند  
کرد مگر بانها حمله شود معلوم است که شاه قوت کامل  
در خود احساس نمی کند که بمشروطه طلبان هجوم کند  
با وجود اینکه شاه يك روز بر سر ترحم می آید و روز  
دیگر دل خود را سخت تر می کند. نظر باخبارات  
جدیدہ يك متارکه جدیدی در میان شده است و طرفین  
هیچیک برای دشمنی و هجوم بیکدیگر حاضر دیده نمی شوند  
آیا این مسئله غیر از متارکه بجز دیگر هم منجر خواهد شد؟  
ما دیروز خبری از مخبر خودمان نقل کردیم که

این انقلاب چگونه در میانه طرفین باین درجه شدت کرد البته در خاطر ها هست که شاه برای صداقت خود بقانون اساسی و مشروطیة رسماً قسم خورد و بعضی حرفهای موافق در حق پدري خود برای مردم ایران گفت . شاه بحتمل نیت خالص داشته است ولی ما می دانیم که منی سوکند خود را نفهمیده است و جای خینی تعجب نیست زیرا خیالاتیکه به شاه القا شده بکلی مخالف است با آنها که از قدیم الایام در اذهان سلاطین ایران بوده است مسئله مخارج سلطنتی که معین شد در صد هزار لیره که يك قسمه از پانزده قسمه کلیه واردات خزینة دولة ایران است باعث تلاش شاه نشد زیرا خیال کرد که این وجه تنها مختص صرف جیب او است و مصارف حرمخانه و اسبان و قاطران و ایلخی و ناظران و مختصراً تمام چیزها که متعلق بشاه و حافظ مقام شاهی است جداگانه بنوسط فرزندان عزیزش پرداخته خواهند شد ولی وقتی که فهمید تمام اینها باید از این وجه داده شود فوراً کارها تبدیل شد و این اختلافات و حکمهای سخت ظاهر شد این وجه قلیل را باستحقاق واستخفاف رد کرد و گفت که خود از برای مصارف خودش کعبل خواهد شد این حرف در میان درباریان مستبد منتشر شد و چنان گمان کردند که بانها مواجب داده نخواهد شد و باین جهت از قاطرچیان بنای اختلال شد و تمام درباریان مستبد از وزرا گرفته بانضمام بیوه زهای شاه سابق تا ادنی قاطرچها صداقت و همراهی خود را بشاه عرضه کردند و گفتند منند سلطنته تحقیر و شتم شده دست بدست اتفاق داده بپارلمنت پروتست کردند بالطبع میدان اختلاف و ناخوشنودی وسیع شد و مردم مانیکه بروات حکومت دودست دارند پنداشتند که وجه بروات ایشان از طرف شاه فقیر نادیه نخواهد شد و بمردم گفتند که دیگر نخواهند پرداخت وضع زندگانی و معاش جماعتی بکلی منقلب میگردد و اشخاص مستبدین کسانی هستند که اگر تقریب اموالی که بجزیر و عنف از رعیه گرفته میشود و بمصارف دیوانگی شاه میرسد جلو گیری شود عمر معاش ایشان سد میشود علاوه بر این برای شاه مخصوصاً دشوار است زیرا شاه نه تنها معناد بود که هر چه بنخواهد خرج کند مختار باشد بلکه معناد بود که مبالغ کراف تقدم از وزرا و حکام خود در وقت فروختن ماموریة بانها از آنها بگیرد برای مصارف بیجای خود . مثلا يك حاکم بایست ده هزار لیره باو بدهد و ماموریة بخرد و در مدت يك سال غیر از وصول ده هزار لیره خودش را هم صاحب دولة کند باید ملاحظه کرد که چقدر مشکلات پیش می آید هرگاه نهرهای طلا از مجرای خود خارج شده به نهرهای غیر عادی داخل شود . از حرفهای قبیح و لعن و شتم که

امروز متداول است چه در پارلمنت و چه در میان مردم هنگام ملاقات برای مستبدین و هجوم آشکارا بنخود شاه معالوه میشود که حق مشروطه طلبی در ایرانیان چه قدر قویست و این عادت کلیه است که در انقلابات مشروطه طلبی مسئله سریمأ مبدل میشود برضدیت بختاندان سلطنته و درباریان مستبد زیرا مشروطه طلبان میدانند که مرددقیقه برای حفظ حقوق بشریت وهستی خود حاضرند .

این مسئله که مصادف شد باعث آسودگی است که يك خبر نیم رسمی در پترزبورغ شایع شد که کاملاً مؤید بیانات سرادوار دگرای است و سفیر روسیه در طهران بنجواب تذکره که از طرف پارلمنت بسفرای دول در طهران داده شده بود اطمینان کامل داد که روسیه خیال مداخله بامورات داخله ایران ندارد تنها ب حفظ سرحد و تبعه خود کفایه خواهد کرد از این مسئله معلوم میشود که مامورین انگلیس و روسیه در طهران باهمدیگر کمال نزدیکی و موافقة را دارند و سعی هستند در بنای صلح عمومی کسانی که بنخاطر دارند رقابتی را که در میان دولتین انگلیس و روسیه در طهران موجود بود تاثیر این اخبارات یکانگی را میتوانند بفهمند هر قدری که روسیه در اقصای شرق بواسطه عدم موفقیت در جنگ با ژاپون متضرر شد ولی بقوه عسکریه اوخلتی وارد نیامده وهیچ تفاوتی نمیکند برای تصدیق تقوذ و اعتبار روسیه در ایران . ایران در مقابل دخالة جبریه روسیه بامورات داخله ایران باقوه عسکریه مجبور تسلیم است اگر روسیه خیال مداخله داشته باشد ولی معلوم است که روسیه میخواهد بانما بطریق یکانگی و دوستی رفتار نموده و صلح را در ایران بپندارد بدارد این تنها تجربه نیست که معین شد بامشورت عاقلانه در پترزبورغ برای امورات آسیا بلکه این مخصوص ایران است که معاهده اخیره دورنگی و اختلاف را از میان انگلیس و روسیه برناشته و دفع کرد دخالة روسیه را بامورات داخله ایران در این موقع اهم که مطلقاً دخالة میکرد زیرا حال حاضر ایران کاملاً دخالة را تکلیف میکند

( مرجم حاجی شیخ حسن )

— ( جبل المتین ) —

موقع را مناسب می بینیم که بعضی تحقیقات در باره نوشتجات روزنامه طیمس در خصوص ایران بنمایم درین چندماه اخیر خیل تحمل کرده و صبر بنخرج دادیم که به بینیم آیا سفارت ایران در لندن اقدامی باصلاح خطاهای چند اشتباهات بسیاری که بنوسط آروز نامه در تمام عالم منتشر میشود خواهد نمود یا نه امانا اکنون يك کلمه در رد آن مطالب سخیفه ندیده ایم و بنابراین وظیفه خود را درین میدانیم که باظهار مطلب پیردائیم در مقالات روزنامه طیمس هم اشتباه در نقل وقایع

بفرستد و از تمام پارتها پد کونی بکند و مخصوصاً اخباری منتشر نماید که نفاق طرفین را زیاد کند و بیشتر ایشانرا بمخالفة یکدیگر وا دارد

روز ناهنجات انگلیسی در تاریخ کشمکش ملل مظلوم بجهت تحصیل آزادی دخالة باشرقی دارند چنانکه بر کردن یونان حالیه و ایتالیا و مجارستان و سوئز و غیرها از این بابت منت بزرگی از روز ناهنجات انگلیسی بخصوص طیمس هست و کلیتاً در این مواقع روز نامها طرف مل را گرفته و از حرفهاییکه سبب تشدید عداوت طرفین بوده احتراز نموده اند ما هم توقع همین رفتار عادلانه گریزانه را در باره خودمان داریم ما هم ایام ماضیه با اقتضای داشته ایم که از بد بختی چیزی باقی نمانده مگر نقوش که بر سنگها هست یا اخباری که اجانب در باره ما نقل کرده اند ما ادبیات معتبری داریم که در میان ملل آسیای نظیر است در صنایع مستظرفه هیچک از نژادهای آسیائی با ما برابر نمیشوند حالا بعد از چندین قرن که بائمال بوده ایم میخواهیم مشروطه شویم و تحصیل آزادی نماییم و در این دو سال اخیر در تحصیل آزادی عجایب بظهور رسائیدیم و هنرها نمودار کردیم و از جانب هموطنان سعدی و حافظ و خیام از معتبر ترین روز نامهای انگلستان عموماً خصوصاً از روز نامه نکار طیمس خواهش می کنیم کرمول و میلتن و پال مرستون و رسل و کلا دستون و جان استوارتمیل و جماعتی از مردمان بزوه را که در راه آزادی کوشش کرده بیاد بیاورند و در صدد تخریب کار ما بر نیایند ما از شما توقع معاونت با کرامت و نجات داریم اگر از عهده آن بر نیایید اقلاً شمر سائید و زحمة ما را زیاد نکنید و قایع نکار خود را از مردمانی اختیار کنید که ست و تاج و پادشاه ما را با ادب ذکر کنند سلطنته و پادشاه انگلیس را ما همیشه با ادب اسم می بریم فقر ما را بروی ما بیاورید زیرا که عنة عمده آن فقر خودتان بوده اید و اذعان کنید که کتر انقلاب و اغتشاش است که بدرجه حالیه حال ما برسد و اینقدر کم خونریزی همراه داشته باشد و عمده اغتشاشات و زحمت ما هم از شیطنه های خارجی بوده و اگر همسایه های ما ما را بحال خود گذاشته بودند هر روز هزار مرتبه بایشان دعا می کردیم

نیز بخاطر بیاورید که نظام السلطنه اگر در سابق برین تکلیف خود را در این می دانسته است که با مضمی از اعمال کار گذاران خارجه مخالفه کند دلیل است قوی بدرستی آن چنانچه انگلیسها که حفظ مصالح مملکة خود را همیشه وظیفه خویش میدانند بنا بر این نباید از اینکه دیگری بوظیفه خود عمل کند روز نامه نکار طیمس رنجیده خاطر شود و بدکونی کند و عالم انصاف و مروتر را بلرزه در آورد

هست هم خطا در افکار و تحقیقات مثلاً در مقاله فوق الذکر میگوید نظام السلطنه وزیر تجارت شد و حال اینکه هیچوقت وزارت تجارت نداشته است بعضی از اشتباهاتیکه در این چند ماه اخیر در روز نامه طیمس دیده شده در واقع مضحک است عجب داریم که روزنامه مثل طیمس چنین چیزها درج کند مثلاً در احوالات مظفر الدین شاه مرحوم نوشته بود در موقع تاجگذاری و سر تپ فوج قزاق عقب سراو ایستاده شمشیر برهنه کشیده بود که شاه را از نایب السلطنه حفظ کند و در حقیقت اگر مساعدت این پهلوان نبود مظفر الدین شاه نمیتوانست بسلطنته برسد حقا که زوال کاسا کوفسکی باید از این رشادت و هز مندی که وقایع نکار طیمس در عالم خیال برای او تصور نموده خندیده باشد دیگر اینکه چندی قبل اهمیت کلی داده بود به پریشان کونی احمد الملک که جوانیست که حرکات او هیچ مقرون بوقار و سنگینی نیست لکن وقایع نکار طیمس او را یکی از ایرانیهای تربیه شده قلم داده که در فرانسه تحصیلات کامل کرده و چنین بخرج داده بود که اقوال او اهمیت کامل دارد انتشار این مطلب یعنی خیل بایران صدمه زرد اشخاص بسیار معتبر نسبت بحرکات فرقه مشروطه طلبان بدخیال شدند و در باره حال و وضع رجال مهم مملکة حرفهای مضر زده شد بواسطه اینکه روز نامه طیمس مهملات يك جوان خامی را اهمیت داده بنظرها باعتبار ساخته بود احترامی که ما بشخص سلطان میکنیم نوعی از پرستش است و مشابهت تام دارد به رعی که از میکادو در دل زانینها میباشد چرا باید روزنامه طیمس بتوسط نوشتجات وقایع نکار خویش و بجهت حرف يك جوان سفیه بین مملکتی که همیشه با انگلیس دوست بوده و هست دشمنی بیندازد کلیه اخباری که از طهران روزنامه طیمس تلگراف میشود مشوب و غرض آمیز است و برای آن روزنامه خوش اتفاق نیفتاده که همواره بواسطه اخبار مجعوله در اشتباه بوده است ما نمیخواهیم تفتیش کنیم که وقایع نکار طیمس کیست فقط منظور ما اخباری است که با روزنامه میفرستد لکن بعضی مسائل را میخواهیم خاطر نشان روزنامه طیمس بنمایم

روزنامه مزبور در مدت عمر طولانی شریف خود در تمام نقاط دنیا وقایع نکار های بسیار داشته است و بسیاری از آنها هم انگلیسی نبوده لکن اخبار صحیح بیغرضانه میفرستاده اند وجه بسیار اشخاص فرانسوی یا آلمانی بوده که در اوقات انقلاب و اغتشاش فرانسه و آلمان از وقایع واقعه در وطن خود وصفهای بیعی نموده اند میخواهیم بنایم روز نامه طیمس چه تصور میکند در حق يك فقر انگلیسی که در اوقات کشمکش انگلیسها در باب مشروطیة باحارلز دوم یا جیز دوم مقالات مفصل از آن وقایع بیاریس یا آمتردام

ملک مظلوم  
نانکه بر کردن  
غیرها از این  
موس طیمس  
من را گرفته  
بوده احتراز  
کرمانه را در  
بخار داشته ایم  
که بر سنگها  
کرده اند ما  
بانی نظیر است  
بانی با ما برابر  
میرم میخواهیم  
در این دو سال  
تبدیم و هنرها  
و حافظ و خدام  
خصوص از  
گرمول و میلان  
ان استوارتیل  
زادی کوشش  
ما بر نیاید ما  
اگر از عهد  
را زیاد نکنید  
دو تاج و پادشاه ما  
بیشه با ادب اسم  
عه عمده آن  
فقلاب و اغتشاش  
رکم خونریزی  
ما هم از شیفته  
ال خود گذاشته

کردیم

اگر در سابق  
ست که با مضمی  
این است قوی  
ملکه خود را  
باید از اینکه  
نکار طیمس  
صاف و مرو ترا

(« خلاصه مذاکرات دارالتوری شبه ۱۹ محرم »)

مذاکره در خصوص استقراض شد که امروزه برای رفع احتیاجات و اصلاحات لازمه مملکتی لازم است که یک وجه معنی بهی استقراض شود و این استقراض هم باید باسم بانک و استقراض ملی باشد و از تجار تخطاها و مصارفهای خارجه بشود گفته شد که باید وزرا بیایند و معلوم نمایند که چه قدر پول لازم است و ترتیب استقراض چیست تا آنوقت مذاکره شود و گفته شد که اولاً باید این مطلب را در جراند نشر داد تا همه مآه مسبوق شده نظرات خودشان را در این خصوص اظهار نمایند تا محل ایراد واقع نشود و دیگر اینکه چون استقراض شبه ناک است و ممکن است که از این راه بعضی الفاه شبهه بمحضرات حجج اسلام عتبات نمایند خوب است که عتبه وجهت و مصارف آنرا نوشته که مسبوق باشند برای چیست بعضی اظهار داشتند که امروز برای معالجات فوری مقداری وجه لازم است و استقراض تا صورت بگیرد مدت طول خواهد کشید باید اعلانی کرد که مآه وجه اعانه برای این مصارف لازمه فوریه بدهند و راه عذر مآه هم سد شود از اینکه چرا اطلاع بآنها داده نشد بعضی اعانه را تصویب نکردند جمعی لازم دانستند سده تشکیل بانک را مصر بودند بعضی محض عدم همراهی مآه گفتند این بانک تشکیل نمیشود مگر اینکه پول از خارجه گرفته شود بعضی اظهار داشتند که اعانه و بانک و استقراض هر سه لازم است و هیچکدام هم منافات با هم ندارد اعانه برای علاج فوری بانک برای سرمایه اعتبار و جلب ثروت نمودن و کمک کردن بدولت استقراض هم برای اصلاحات آتیه مذاکرات زیاد شد چون نتیجه گرفته نشد قرار شد که مجلس دیگر هم در این خصوص مذاکره نمایند تا اخذ نتیجه شود و گفته شد که بهمان شرایط و نظامنامه اگر مجلس تصویب کند بانک تشکیل خواهد شد — اظهار شد که پسر رئیس الوزرا فوت کرده برای تعزیت و تسلیه فردا طرف صبح هیئتی از طرف مجلس باید برود

و اظهار شد که در باب رفتن حسن السلطنه بانان برای تکمیل فن نظامی آیا رأی مجلس چه شد وزارت جنگ و وزارت علوم هم تصویب کرده اند که سالی هزار و پانصد تومان نامدت دو سال باو داده بشود که تحصیلاتش باتمام برسد بعضی گفتند که لازم است دادن وجه و روانه کردن ایشان بعضی گفتند که تحصیلات ایشان تا یک اندازه کامل است و امروزه وجود اینگونه اشخاص خیلی لازمست باید ایشان خدمه رجوع کرد تا اینکه از وجود ایشان فایده گرفته شود (مجلس ختم شد)

(وقایع شهری)

جمعی از اجزاء نظمیہ مطلع میشوند که برادرهای کرخان که شریک در قتل فریدون بوده اند در محله شاه آباد در خانه معینی سکنا دارند لذا شب شبه دو ساعت بصبح مانده بخمال دستگیری آنها افتاده بانخانه هجوم می آورند تا مدتی طرفین در زد و خورد بودند عاقبه از خانه دیگری داخل شده آنها را دستگیر نموده بنظمیه می برند پس از استتطاق جزئی آنها را بسفارت روس برده در حبس می اندازند تا در موقعی که شود آنها را استتطاق نمایند

ایضاً

روز شبه سه نفر از اشرار که می گویند رعیت روس می باشند قبل از ظهر وارد خانه زنی که معروف بنخواهر نایب میرزا آقای سپور که واقع در کوچه مقابل درب آبدار خانه ظل السلطان است میشوند از قرار معلوم ضعیفه عیال حسن آقا نام فشنگ فروش می باشد و این سه نفر اشرار سابقه دوستی با حسن آقا داشته اند حسن آقا ضعیفه تکلیف می کند که برود در اطابق دیگر تا این سه نفر تعیش نمایند ضعیفه ابا و امتناع می نماید کار بجدال و تهدید بقتل می رسد ضعیفه فرا را خود را بالای بام می رساند و از مردمیکه عبور می نموده اند استمداد می خواهد اهالی هم بتلاظه مسلمان دروا بهر نحوی بوده باز کرده اند که ضعیفه را نجات دهند این چند تن اشرار پر شور با شلول بطرف اهالی حمله کرده بضرب کلوله سید تقی پسر آقا سید اسدالله قوم آقا سید علی قمی معروف را از پای در می آورند و دیگری جواد نام را بضرب کلوله می اندازند و یک سید دیگری زخم برمی دارد مردم از مشاهده چنین جسارتی برهیجانان می افزایدولی اشرار خود را بنجایان رسانیده درشکه از قضا می رسد دو نفر آنها خود را بدرون درشکه انداخته خطاب بدوشکچی که باعجله بسفارت روس بناز والا کشته می شوی درشکچی هم از ترس جان درشکه را حرکت می دهد خلق از هر طرف جمع شده آنها را تعاقب می نمایند یکن از آنها گرفتار شده بمنزل وزیر جنگ بردند و آن دو نفر در سنارت پناهنده شدند و مقتولین و مجروحین را برای معاینه بمجلس بردند از طرف وزارت خارجه سرباز و قزاق برای محافظت آنها که مبادا فرار نمایند بر سرباز و مستحفظین سفارت گذاشتند

اعلان

یک دستکاه کالسه نیم کروک اعنی جنب تیمچه حاجب الدوله در حجره کودرز مهربان موجود بتصدیق خبره بیروش میرسد هرکس از آقایان طالب باشند بمحل مزبور رجوع فرمایند

(حسن الحسینی الکاشانی)